

今日新闻

- ▶ 华尔街日报：美国国防部对小米的投资禁令被叫停
0:37 - 4:31
- ▶ 纽约时报：TW 摆脱疫情，经济一片向好
4:31 - 7:00
- ▶ 卫报：中国向联合国报告称，澳大利亚“侵犯”RQ
7:00 - 8:53
- ▶ 路透社独家：朝鲜“无视”拜登政府递出的“橄榄枝”
8:53 - 11:05
- ▶ 美联社：意大利计划在今年九月底完成 80% 的接种率
11:05 - 13:05

1

三

WSJ



TECH

Xiaomi Wins Court Ruling Halting U.S. Investment Ban

Judge calls Pentagon's process for blacklisting Xiaomi 'deeply flawed'

https://www.wsj.com/articles/xiaomi-wins-court-ruling-halting-u-s-investment-ban-11615604756?mod=hp_lead_pos5

华尔街日报：美国国防部对小米的投资禁令被叫停

But the U.S. court's decision on Friday called that **rationale** deficient, noting that more than 500 entrepreneurs have received a similar award.

但上周五美国法院的裁决称这一理由存在缺陷，并指出有 500 余名企业家曾获得类似的表彰。

词卡

rationale /ˈræʃəˈnɑːl/ n. 基本原理；根本原因

the principles or reasons which explain a particular decision, course of action, belief, etc.

- What is the rationale behind these new exams? 这些新考试的理论依据是什么？

当地时间 3 月 12 日，美国华盛顿地方法官鲁道夫·孔特雷拉斯（Rudolph Contreras）发布了一项禁制令，**暂时禁止美国国防部将小米集团列入投资黑名单，并称这一决定“存在重大缺陷”。**

此外，该法官还对美国国防部此前将小米列为中国涉军企业的决定提出质疑，称其提交给法院的文件未能充分证明这种联系。

法官孔特雷拉斯在其观点报告中阐述道：“小米是一家生产民用商业产品的上市公司，由其独立董事会和控股股东控制，并没有被某些与 ZF 有关的实体控制或与其相关联。”

对此，小米回应称，其对法官的裁决感到欣慰，并会继续请求法院最终判决禁令无效。美国国防部没有立即回复记者的置评请求。

这一判决标志着小米取得了初步胜利。今年 1 月中旬，在特朗普即将卸任之际，小米被列入所谓的“与中国军方相关”黑名单。该黑名单禁止美国人投资小米这家全球第三大智能手机制造商。

随后，小米否认其与中国军方存在任何联系，并向美国华盛顿特区联邦地方法院提起诉讼。而美国国防部后来为自己辩护，称其作出这一决定的部分原因在于小米创始人雷军曾在 2019 年受到过中国 ZF 的表彰，且该公司在 5G 和人工智能方面都曾透露过自己雄心勃勃的投资计划。

然而，上周五的法院裁决却称这些理由存在缺陷：首先，500 余名企业家都曾获得类似的表彰；其次，5G 和人工智能“正在迅速成为消费电子产品的行业标准”，对这些技术的投资不一定是与军事挂钩。

法官孔特雷拉斯还表示，美国国防部先前的决定给小米造成了不可挽回的损失，并称小米很有可能会赢得全面撤销投资禁令的胜利。此前，小米被列入黑名单后，股价大幅下跌，并将被主要交易所和股市指数除名。

特朗普政府近些年来不断加大对中国企业的打击力度，其他中国公司也曾在美国寻求法律诉讼，但都收效甚微。例如，HW 之前就曾提起一项诉讼，试图推翻美国对其产品施加的购买禁令，但去年被美国法院予以驳回。目前，HW 仍未停止其在美国采取法律行动的努力。

2

≡

The New York Times



At Home > Roast: Thick Asparagus Visit: National Parks Read: Shirley Hazzard

Covid? What Covid? Taiwan Thrives as a Bubble of Normality.

The island has used its pandemic success to sell something scarce: life without fear of the coronavirus. Citizens have flocked home from abroad, helping to fuel an economic boom.

<https://www.nytimes.com/2021/03/13/world/asia/taiwan-covid.html>

纽约时报：TW 摆脱疫情，经济一片向好

But a virus-free paradise doesn't provide immunity to all **ailments**.

但是一个没有新冠病毒的天堂并不能提供完全无忧无虑的生活。

词卡

ailment /ˈeɪlmənt/ n. 轻病；小恙

an illness that is not very serious

- The pharmacist can assist you with the treatment of common ailments. 药剂师能帮你治疗一般的病痛。

TW 利用本土对疫情的成功管控，向大众售卖当下的“稀缺品”：摆脱疫情恐惧的生活。海外同胞纷纷回到 TW，促进了 TW 的经济繁荣。

TW 拥有 2,400 万人口，新冠感染死亡人数仅为 10 人，感染病例不超过 1,000 例。从去年春天开始，TW 的边境基本处于关闭状态。但拥有 TW 就业“金卡”的非台籍高技术劳动者可持卡入境。TW 政府疫情期间大力推广就业“金卡”项目，从去年 1 月 31 号开始，TW 已核发超过 1,600 张“金卡”，这个数额是 2019 年的四倍多。

疫情期间移民 TW 的大多是旅居海外的 TW 人，包括商务人士、学生、退休人员和社会名流。根据 TW 移民署的数据，2020 年 TW 的入境人流量比离境的多出约 27 万人次，约为 2019 年移民净流入人数的四倍。

移民的大量涌入使 TW 成为去年经济增长最快的地区之一。TW 去年第四季度的经济同比增长 5%。TW 政府预计 2021 年经济增长将达到 4.6%，如若实现，这将会是 TW 七年来经济增长最快的一年。

3

Sign in

Contribute →

The Guardian

News Opinion Sport Culture Lifestyle



World > Europe US Americas Asia Australia Middle East Africa

Australia news China reports Australia to UN body over 'violated' human rights

<https://www.theguardian.com/australia-news/2021/mar/13/china-reports-australia-to-un-body-over-violated-human-rights>

卫报：中国向联合国报告称，澳大利亚“侵犯”RQ

Ties between the two countries **soured** in 2018 when Australia became the first nation to publicly ban China's Huawei from its 5G network.

中澳两国关系的恶化始于 2018 年，当时澳大利亚是第一个公开禁用中国 HW 5G 网络的国家。

词卡

sour /saʊə(r)/ v. (使) (友谊、局势、态度等) 变坏；(使) 恶化

If a friendship, situation, or attitude sours or if sth. sours it, it becomes less friendly, enjoyable, or hopeful.

- The disagreement over trade tariffs has soured relations between the two countries. 贸易关税上的分歧导致两国关系恶化。

中国在联合国 RQ 理事会上代表一众国家发表声明称，中国对澳大利亚在第三国设立离岸拘留中心的做法“深表关切”，并敦促澳大利亚立即关闭所有离岸拘留中心。

在声明中，中国谴责澳大利亚的拘留中心“缺乏医疗条件，大量移民、难民和寻求庇护者被长期甚至无限制强制关押，各项 RQ 受到侵犯。”但声明中没有提到“第三国”的具体位置。

寻求政治庇护者在去往澳大利亚的途中一旦在海上被拦截，就会送往巴布亚新几内亚或南太平洋岛国瑙鲁接受“审核”。

澳大利亚外交贸易部（Australia's Department of Foreign Affairs and Trade）未对此事立即置评。

4

REUTERS

Q ≡

APAC
MARCH 14, 2021 / 7:13 AM / UPDATED 4 HOURS AGO

Exclusive: North Korea unresponsive to behind-the-scenes Biden administration outreach - U.S. official

By Phil Stewart

<https://www.reuters.com/article/us-usa-northkorea-idUSKBN2B50P1>

路透社独家：朝鲜“无视”拜登政府递出的“橄榄枝”

Blinken is **slated** to host the first face-to-face discussions between senior Biden administration and Chinese officials on March 18 in Alaska.

美国国务卿布林肯正在安排拜登政府高级官员与中国官员的会面，本次会晤预计于 3 月 18 日在美国阿拉斯加州举行。

词卡

slate /sleɪt/ v. 预定；计划；安排

to plan that sth. will happen at a particular time in the future

- He was slated to become U.S. Secretary of Agriculture. 他被选定为美国农业部长。

周六，据美国一名高级官员称，自今年 2 月中旬起，拜登政府通过多种渠道对朝鲜进行幕后外交接触，包括联系朝鲜驻纽约联合国使节团，但均未得到朝鲜方面的回应。

与朝鲜的外交接触失败一事曝光之后，外界纷纷猜测，拜登将如何应对与朝鲜之间的紧张局势，以及朝鲜的核武器和导弹计划。

朝鲜驻联合国使节团未立即对此事置评。

下周，美国国务卿和国防部长将访问韩国和日本，预计朝鲜核问题将成为会议上的主要议题。

拜登上台后，对公开讨论朝鲜政策始终持审慎态度。拜登政府表示，继 2019 年史无前例的“金特会”后，他们正在进行对朝政策的全面审查。

5

AP

AP NEWS

Top Stories Topics > Video Listen

The Latest: Italy plans 80% vaccinated by end of September

By The Associated Press yesterday

<https://apnews.com/article/coronavirus-pandemic-reno-las-vegas-nevada-michael-pence-00b4960c718c18ca9dbb6b9c29b31def>

美联社：意大利计划在今年九月底完成 80% 的接种率

Italy has now **tallied** some 3.2 million cases in the pandemic.

意大利目前的新冠感染人数总计约为 320 万例。

词卡

tally /ˈtæli/ v. 计算（总的数目、成本等）；合计

to calculate the total number, cost, etc. of sth.

- When the final numbers are tallied, sales will almost certainly have fallen. 等到最终的数字统计出来后，几乎可以肯定销售额下降了。

新一届意大利政府表示，他们计划在今年九月底，为全国 80% 的民众接种新冠疫苗。

上周六，意大利总理马里奥·德拉吉（Mario Draghi）宣布更多关于新冠疫苗接种的目标。此前，由于意大利疫苗运输延迟，物流缓慢，导致疫苗接种计划近日才走上正轨。

截至上周六，只有不到二百万意大利民众接种了新冠疫苗，约占总人口的 3%。

从本周一开始，在意大利的大部分地区，包括罗马的拉齐奥（Lazio），公民的户外活动都将受到更严格的限制。

由于新冠感染病例激增，意大利各地医院的 ICU 病房已经人满为患。数日来，意大利的每日新增确诊数已经超过 20,000 例。上周六，卫生部上报的单日新增病例数为 26,062 例。意大利目前的新冠死亡人数为 101,881 人，是欧洲新冠死亡人数第二多的国家，仅次于英国。

编辑 | 雨欣 彭娅 排版 | 诺诺

- END -

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎